

CRITERIOS DE CORRECCIÓN

1. La traducción se califica hasta un máximo de 5 puntos. En la traducción se valorará la adecuación del texto español al original latino, atendiendo especialmente a:

- correspondencia de las respectivas estructuras sintácticas, o adopción apropiada de giros sustitutivos;
- adecuación al sentido original;
- comprensión del conjunto;
- uso propio del castellano.

Los errores computados serán de nivel léxico-semántico o morfosintáctico. Si la adecuación del texto español al original latino y la comprensión del conjunto de cada porción de sentido es nula, el corrector podrá eliminar toda la puntuación asignada a la porción. Las porciones de sentido a efectos de calificación aparecen indicadas con su respectiva valoración en cada uno de los ejercicios de traducción de César propuestos, en el caso de Virgilio son de 1,25 por cada hexámetro.

2. La sintaxis se valorará hasta punto y medio y se puntuará de la siguiente manera: hasta 1 punto la identificación de las funciones de cada sintagma; hasta 0,5 puntos la identificación de la clase de las oraciones.

3. La métrica se valorará hasta punto y medio. Cada hexámetro medido correctamente 0'75 ptos.

4. El apartado de léxico latino y su evolución se valorará hasta 2 puntos:

4-1.Evolución fonética. Cada ítem respondido correctamente se puntuará 0,25.

- 0,25 cada cambio correcto x 4 cambios= 1 punto.
- Cada doblete cultismo/ patrimonial 0,5 x 2 dobles= 1 punto

4-2.Latinismos. 0,25 cada significado correcto o ejemplo.

0,25 cada significado o ejemplo = 1 punto

5. La literatura se valorará hasta 1,5 puntos. Cada pregunta de literatura respondida correctamente se puntuará 0,75.

Se tendrá en cuenta la ortografía y la correcta redacción de las respuestas.

Porciones de sentido a efecto de calificación.

Omnes vero se Britanni¹ vitro inficiunt², (1,5) quod caeruleum efficit colorem,(1)
atque hoc³ horridiores sunt in pugnā aspectu (0,5) ; capilloque sunt promisso⁴
atque omni parte corporis rasā praeter caput et labrum superius.(1) Uxores
habent deni duodenique⁵inter se communes.(1)